ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 23 avril 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 janvier 1954 instituant une Commission centrale de la langue juridique et administrative néerlandaise en Belgique", a donné le 14 mai 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e april 1969 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 januari 1954 tot instelling van een Centrale Commissie voor de Nederlandse rechtstaal en bestuurstaal in België", heeft de 14e mei 1969 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Comme dans l'arrêté royal du 19 janvier 1954, il conviendrait de viser, dans un alinéa 1er, l'article 29 de la Constitution.

L'alinéa 1er du préambule en projet devrait être complété par les mots : "notamment l'article 6".

L'intention du Gouvernement étant d'accorder des jetons de présence aux agents de l'Etat membres de la commission ou appelés à y siéger, il y a lieu, afin d'éviter toute équivoque, d'ajouter, à la fin de l'alinéa 2 du préambule en projet, les mots "notamment l'article 6, alinéa 2".

Article 1er.

Le liminaire de l'article 1er devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

La première phrase de l'article 6, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 19 janvier 1954 instituant une Commission centrale de la langue juridique et administrative néerlandaise en Belgique, est remplacée par le texte suivant : ".

.../...

Article 2.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1966".

AANHEF.

Zoals in het koninklijk besluit van 19 januari 1954 zou, in een eerste lid, moeten worden verwezen naar artikel 29 van de Grondwet.

Het eerste lid van de aanhef in de ontwerp-tekst zou als volgt moeten worden gelezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 19 januari 1954 houdende instelling van een Centrale Commissie voor de Nederlandse rechtstaal en bestuurstaal in België, inzonderheid op artikel 6;".

Aangezien het in de bedoeling van de Regering ligt, presentiegeld toe te kennen aan de Rijksambtenaren die lid van de Commissie zijn of geroepen worden om er zitting in te nemen, zou mogelijk misverstand worden voorkomen als aan het slot van het tweede lid van de aanhef in de ontwerp-tekst de woorden "inzonderheid op artikel 6, tweede lid" werden toegevoegd.

Artikel 1.

De inleidende volzin van artikel 1 zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 1.-

De eerste volzin van artikel 6, eerste lid, van het koninklijk besluit van 19 januari 1954 houdende instelling van een Centrale Commissie voor de Nederlandse rechtstaal en bestuurstaal in België wordt door de volgende tekst vervangen : ".

.../...

Artikel 2.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1966".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	R. PIRSON,	assesseurs de la section de législation,	
	F. RIGAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.